

**Министерство науки и высшего образования РФ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования**

**«Ульяновский государственный университет»  
Институт международных отношений  
Факультет лингвистики, межкультурных связей  
и профессиональной коммуникации  
Кафедра английской лингвистики и перевода**

*И.Н. Соколова*

**Стилистика:**

**Методические указания для самостоятельной работы студентов 4 курса  
ФЛМСиПК ИМО УлГУ, обучающихся по направлению подготовки  
бакалавриата 45.03.02 «Лингвистика», профилю «Перевод и переводоведение»**

**Ульяновск, 2019**

Рекомендованы к введению в образовательный процесс Ученым советом  
Института международных отношений  
Ульяновского государственного университета (протокол № 5 от 07.06.2019г.).

Стилистика: Методические указания для самостоятельной работы студентов 4 курса ФЛМСиПК ИМО УлГУ, обучающихся по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 «Лингвистика», профилю «Перевод и переводоведение»/составитель: Соколова И.Н. - Ульяновск: УлГУ, 2019.

Настоящие методические указания предназначены для студентов 4 курса бакалавриата обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профилю «Перевод и переводоведение», изучающих дисциплину «Стилистика». В методических указаниях приведен список рекомендуемой литературы по дисциплине, примеры заданий для самостоятельной работы.

Данные методические указания будут полезны при подготовке к лекционным и практическим (семинарским) занятиям по данной дисциплине. Студентам следует использовать данные методические указания при самостоятельном изучении дисциплины.

## СОДЕРЖАНИЕ

1. Цели и задачи изучения дисциплины.....	4
2. Методические указания по работе над лекционным материалом и к практическим (семинарским) занятиям.....	5
2.1 Методические указания по работе над лекционным материалом.....	5
2.2 Методические указания к практическим (семинарским) занятиям.....	6
2.2.1 Примеры заданий для практических занятий по дисциплине.....	7
3. Методические указания по выполнению самостоятельной работы.....	8
3.1 Задания для самостоятельной работы по дисциплине.....	8
4. Методические указания при подготовке к экзамену.....	10
5. Требования к оформлению реферата.....	11
Список рекомендуемой литературы.....	13

## **1. Цели и задачи изучения дисциплины**

Дисциплина «Стилистика» относится к обязательным дисциплинам вариативной части Б1.В.ОД10 ОПОП по направлению бакалавриата «45.03.02 Лингвистика». Дисциплина изучается в 7-ом семестре 4-го курса очной формы обучения. Объем дисциплины составляет 5 ЗЕ (180ч).

Для освоения дисциплины студент должен иметь следующие «входные» знания, умения, навыки и компетенции:

- знание специфических особенностей всех уровней языковой системы;
- способность рассматривать язык как систему действующую, функционирующую с позиций коммуникативной целесообразности и речевой культуры;
- знание теоретической базы для комплексного филологического анализа художественного текста;
- способность использовать современный английский язык в письменной и устной форме.

### **Цели освоения дисциплины:**

- раскрытие теории стилистики как общей системы принципов;
- ознакомление студентов с современными представлениями о стилистических ресурсах и функционально-стилевой системе английского языка;
- получение студентами углубленных знаний о стилистических приемах, специфике их употребления,
- приобретение студентами навыков стилистической интерпретации англоязычных текстов различных жанров с учетом анализа стилистических приемов

### **Задачи освоения дисциплины:**

- ознакомление студентов с основными понятиями, проблемами и

базовой терминологией стилистики;

- анализ и описание характерных черт функциональных стилей как сфер возможного применения стилистически значимых средств языка в их системе;
- выработка и развитие у студентов умения обсуждать на английском языке актуальные проблемы стилистики, иллюстрируя их собственными примерами;
- выработка и развитие у студентов умение анализировать стилистические явления в их реальном функционировании для обеспечения углубленного понимания текста на английском языке;
- обеспечение условий для активизации познавательной деятельности студентов и формирования у них опыта самостоятельного комплексного стилистического анализа текста.

## **2. Методические указания по работе над лекционным материалом и к практическим (семинарским) занятиям**

### **2.1 Методические указания по работе над лекционным материалом**

Самостоятельная подготовка студента перед лекцией носит рекомендательный характер, а освоение материала и выполнение заданий, вынесенных на самостоятельное изучение перед практическим занятием, является обязательным требованием.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия:

- вести конспектирование учебного материала.
- обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных языковых явлений и процессов и практические рекомендации по их применению.
- задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений курса.

- желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

## **2.2 Методические указания к практическим (семинарским) занятиям**

Перед практическими занятиями рекомендуется прочитать лекционный материал и соответствующую теоретическую литературу по теме практического занятия.

Тематика и содержание практических занятий связаны с изучением тем и вопросов курса, по которым были прочитаны лекции, а также с проработкой вопросов, которые были вынесены для самостоятельного изучения.

Для оптимального освоения данной дисциплины целесообразно придерживаться следующих рекомендаций:

1. Познакомьтесь заранее с рабочей программой по дисциплине. Это позволит представить весь комплекс определенных к изучению тем.
2. Научитесь самостоятельно работать со справочной и рекомендуемой литературой:
3. Для применения полученных знаний используйте возможности сети Internet.

Преподаватель дает методические указания обучаемым по самостоятельному изучению проблем, характеризуя пути и средства достижения поставленных перед ними задач, высказывает советы и рекомендации по изучению учебной литературы, самостоятельному анализу студентами текстов и выполнению иных практических заданий.

Роль преподавателя при работе над лингвостилистическим анализом текстов сводится к проверке понимания студентами текста; выслушиванию как

можно больше студентов по различным положениям схемы анализа; заострению внимания студентов на морально-нравственных проблемах, принимая любую точку зрения. Работа над данными текстами может проводиться в режиме студент-преподаватель.

Успех изучения данной учебной дисциплины студентами зависит от систематической индивидуальной работы по ее изучению. Такая работа должна быть ориентирована на основательное изучение программы; вопросов к каждой теме; предлагаемой литературы; выполнению упражнений и подготовки ответов на поставленные вопросы.

Контролируемая самостоятельная работа направлена на углубление и закрепление знаний студента, развитие аналитических навыков по проблематике учебной дисциплины. Подведение итогов и оценка результатов таких форм самостоятельной работы осуществляется во время контактных часов с преподавателем.

При проверке самостоятельной работы студентов целесообразно применять одну из следующих форм контроля: устный опрос, доклад, реферат, самостоятельное исследование, тест.

### **2.2.1 Примеры заданий для практических занятий по дисциплине**

1. Выделите и назовите типы повторов в следующих предложениях:

1. A poem is a speaking Picture; a picture is a mute Poem.
2. He must increase, but I must decrease.
3. The good is geason, and short is his abode  
The bad bides long, and easie to be found  
Our life is loathsome, our sinnes a heavy lode,  
Conscience a curst judge, remorse a prune goade.

2. Выделите и назовите типы тропов в следующих предложениях:

1. Who can express the great littleness, and little Greatness; the childish manliness, and manly Childishness of that blind God?
2. England beat Australia at cricket.

3. Rome was victorious in battle.
4. Spring whips green down Cockle Row, and the shells ring out.
5. The town ripples like a lake in the waking breeze.
6. ... a red moon rides on the humps of the low river hills.

3. Найдите примеры разных типов повествования. Обратите внимание на различные стилистические средства, используемые в данном отрывке. Определите их функцию.

1. Sophie looked down at her work. Oh, the worm, the coloured stars, the aching fatigue in all her limbs! If one could only spend a whole day in bed – in a huge bed, feathery, warm, and soft, all the day long ... The ringing of the bell startled her. It always made her jump, that furious wasp-like buzzer. She got up, put her work down on the table, smoothed her apron, set straight her cap, and stepped out into the corridor. Once more the bell buzzed furiously. Madame was impatient. (A. Huxley)

2. Holmes was certainly not a difficult man to live with. He was quiet in his ways and his habits were regular. It was rare of him to be up after ten at night and he had invariably breakfasted and gone out before I rose in the morning. His very person and appearance were such as to strike the attention of the most casual observer. In height he was rather over six feet and so excessively lean that he seemed to be considerably taller. His eyes were sharp and piercing save during those intervals of torpor to which I have alluded; and his thin hawk-like nose gave his whole expression an air of alertness and decision. His chin, too, had the prominence and squareness which mark the man of determination. (A. Conan Doyle)

### **3. Методические указания по выполнению самостоятельной работы**

Систематическая самостоятельная работа над учебным курсом будет способствовать более качественному усвоению его содержания, расширению общего и лингвистического кругозора, формированию профессиональных

компетенций будущих специалистов. Самостоятельная работа по дисциплине включает следующие виды работ: подготовка к лекциям, подготовка к практическим занятиям, выполнение заданий для СРС, подготовка к экзамену.

### **3.1 Задания для самостоятельной работы по дисциплине**

1. Прокомментируйте особенности выделенных слов и форм: My heart leaps up when I behold A rainbow in the sky: So was it when my life began; So is it now I am a man: So be it when I shall grow old, Or let me die! (W. Wordsworth)

2. Найдите диалектные и архаические элементы в поэме Р.Бернса: Should auld acquaintance be forgot, And never brought to mind? Should auld acquaintance be forgot, And days o'lang syne? For auld lang syne, my dears, For auld lang syne, We'll tak a cup o'kindness yet, For auld lang syne... And here's a hand, my trusty fiere, And gie's a hand o'thine; And we'll tak a right guid willie-waught For auld lang syne.

3. Выделите стилистические различия в группах синонимов: face – visage – mug – deadpan nose – snout – beak – nasal cavity I think – I gather – I presume – I take it – I guess – methinks boy - lad – youth – youngster – teenager Wait! – Hold on! – Stand by! friend – comrade – pal – buddy – acquaintance nonsense – absurdity – rot – trash Hurry up! – Move on! – Hasten your legs! breathe in – inhale – gasp lass – girl – maiden – wench – young female person you are – thou art legs – pins – lower extremities

4. Выделите и назовите тропы

1. His real life became a buried stream. (Durrell) 2. To live a life half-dead, a living death ... (Milton) 3. Soapy left his bench and strolled out of the square and across the level sea of asphalt, where Broadway and the Fifth Avenue flow together. (O. Henry) 4. Luck had kissed her hand to him. (O. Henry)

5. Outside was one of those crowded streets of the east side, in which, as twilight falls, Satan sets up his recruiting office. (O. Henry)

6. Professor Angelini praised her sketches excessively. Once, when she had made a neat study of a horsechestnut tree in the park, he declared she would become a second Rosa Bonheur. (O. Henry)
7. A thousand hearts are great within my bosom: Advance our standards, set upon our foes. (Shakespeare)
8. And I have loved thee, Ocean! And my joy Of youthful sports was on thy breast to be Borne, like thy bubbles, onward ... (Byron)
- 9... a red moon rides on the humps of the low river hills. (Sandburg)
10. Soames, with his lips and his squared chin was not like a bulldog. (Galsworthy)

#### **4. Методические указания при подготовке к экзамену**

Обучающимся в рамках самостоятельной работы выделяется отдельное время для подготовки к сдаче экзамена. Подготовка к экзамену осуществляется по перечню вопросов, выносимых на экзамен. Перечень вопросов выдает преподаватель не позднее чем за месяц до назначенной даты приема экзамена. При проработке вопросов, вынесенных на экзамен, необходимо использовать конспект лекций, а так же учебно-методическую и учебную литературу, рекомендованную преподавателем. Важно понимать, что положительный результат промежуточной аттестации по дисциплине может быть достигнут планомерной работой с материалом дисциплины в течение всего семестра, а не только подготовкой непосредственно перед экзаменом. Эффективная подготовка к экзамену должна включать в себя структурирование и повторение материала, изученного на аудиторных занятиях и в процессе выполнения различных видов самостоятельной работы. Основной формой итогового контроля и оценки знаний студентов по дисциплине является экзамен.

Подготовка к экзамену заключается в изучении и тщательной проработке студентом учебного материала дисциплины с учетом учебников, лекционных и практических занятий, результатов самостоятельной работы.

На экзамене студент получает время на предварительную подготовку по вопросам экзаменационного билета. Преподаватель имеет право задавать дополнительные уточняющие вопросы, если студент недостаточно полно осветил тематику вопроса, если затруднительно однозначно оценить ответ (оценка «между баллами»), если студент отсутствовал на занятиях в семестре.

## **5. Требования к оформлению реферата**

Реферативные работы оформляются в соответствии с требованиями ГОСТ. Общий объём работы: 15-30 страниц печатного текста (с учётом титульного листа, содержания и списка литературы) на бумаге формата А4, на одной стороне листа. В тексте должны композиционно выделяться структурные части работы, отражающие суть исследования: введение, основная часть и заключение, а также заголовки и подзаголовки.

**Целью реферативной работы** является приобретение навыков работы с литературой, обобщения литературных источников и практического материала по теме, способности грамотно излагать вопросы темы, делать выводы.

Реферат должен содержать: титульный лист, оглавление, введение, основную часть (разделы, части), выводы (заключительная часть), приложения, пронумерованный список использованной литературы (не менее 2-х источников) с указанием автора, названия, места издания, издательства, года издания.

**Структура:** во введении следует отразить место рассматриваемого вопроса в естественнонаучной проблематике, его теоретическое и прикладное значение. Основная часть должна излагаться в соответствии с планом, четко и последовательно, желательно своими словами. В тексте должны быть ссылки на использованную литературу. Выводы (заключительная часть) должны содержать краткое обобщение рассмотренного материала, выделение

наиболее достоверных и обоснованных положений и утверждений, а также наиболее проблемных, разработанных на уровне гипотез, важность рассмотренной проблемы с точки зрения практического приложения, мировоззрения, этики и т.п. В конце работы прилагается список используемой литературы.

**Формат:** реферат должен быть выполнен на одной стороне листа белой бумаги формата А4. Интервал межстрочный - полуторный. Цвет шрифта - черный. Гарнитура шрифта основного текста - «Times New Roman». Кегль (размер) от 12 до 14 пунктов. Размеры полей страницы (не менее): правое - 30 мм, верхнее, и нижнее, левое - 20 мм. Формат абзаца: полное выравнивание («по ширине»). Отступ красной строки одинаковый по всему тексту (1,25 см).

**Примерная тематика рефератов:**

1. Lingo-stylistic peculiarities of publicist functional style
2. Language of poetry
3. Peculiarities of language of drama
4. Peculiarities of bell-letters functional style
5. Lingo-stylistic peculiarities of newspaper functional style
6. Lingo-stylistic peculiarities of scientific prose style
7. Lingo-stylistic peculiarities of the style of official documents
8. Language of advertisements
9. Modes of speech and their stylistic value (represented, direct and indirect speech)
10. Text category of modality
11. Text category of cohesion
12. Notion of speech imagery
13. Stylistic value of Special Colloquial Vocabulary
14. Stylistic value of Special Literary Vocabulary

При подготовке реферата используются исследовательские методы обучения, предполагающие самостоятельный творческий поиск и применение знаний обучающимся.

## Список рекомендуемой литературы

### основная:

1) Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык / Арнольд И.В. - М. : ФЛИНТА, 2016. - 384 с. - ISBN 978-5-89349-363-4 - Текст : электронный // ЭБС

"Консультант студента": [сайт]. - URL :

<http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893493634.html>

2) English stylistics. Стилистика английского языка [Электронный ресурс] / В.В. Гуревич - М.: ФЛИНТА, 2017. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893498141.html>

3) Tayeva, R. M. Lectures on the english stylistics: educational manual / R. M. Tayeva, I. G. Orazbekova. — Алматы : Казахский национальный университет им. аль-Фараби, 2014. — 100 с. — ISBN 978–601–04–0609–4. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/93610.html> (дата обращения: 15.11.2020). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

### дополнительная:

1) Коробкина Н.И. Стилистика первого иностранного языка [Электронный ресурс]: практикум для студентов 4-го курса Института иностранных языков/ Коробкина Н.И.— Электрон. текстовые данные.— Волгоград: Волгоградский государственный социально-педагогический университет, Волгоградское научное издательство, 2017.— 74 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/66733.html>.— ЭБС «IPRbooks»

2) Кузнецова, Л. Э. Стилистика английского языка : учебно-методическое пособие для студентов факультета иностранных языков, обучающихся по направлениям подготовки «Педагогическое образование» и «Лингвистика» / Л. Э. Кузнецова. — Армавир : Армавирский государственный педагогический университет, 2014. — 261 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. —

URL: <http://www.iprbookshop.ru/54536.html> (дата обращения: 15.11.2020). —

Режим доступа: для авторизир. пользователей

3) Кухаренко В.А. Практикум по стилистике английского языка. *Seminars in Stylistics* [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Кухаренко В.А. - 8-е изд. - М. : ФЛИНТА, 2016. - 184 с. - ISBN 978-5-9765-0325-0 – Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976503250.html>